

**С. Гхош**

**Легенды и предания  
древней Индии**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-34  
ББК 82  
Г11

Г11      **Гхош С.**  
Легенды и предания древней Индии / С. Гхош – М.: Lennex Corp,  
— Подготовка макета: ООО «Книга по Требованию», 2024. —  
158 с.

**ISBN 978-5-521-73177-0**

Индия издавна поражала воображение путешественников причудливыми храмами, загадочными культурами, яркой природой и таинственными отшельниками. А сказки этого древнего народа - ключ к его сердцу, в них удивительным образом сочетается наивность и лукавство. Сообразительный юноша обманывает глупого духа, принцесса Майя спасает своего мужа от ужасной змеи, и они обретают счастье, а четверо мудрецов, странствующих по свету в поисках лучшей доли, теряют все из-за своей жадности. Собрание этих сказаний познакомит вас с множеством колоритных персонажей, которые откроют вам мир, где торжествует любовь и добро...

**ISBN**

© Lennex Corp, 2024  
© С. Гхош, 2024

Судхин Гхош

ЛЕГЕНДЫ  
И ПРЕДАНИЯ  
ДРЕВНЕЙ  
ИНДИИ

Sudhin N. Ghose

FOLK TALES  
AND  
FAIRY STORIES  
FROM INDIA

Судхин Гхош

ЛЕГЕНДЫ  
И ПРЕДАНИЯ  
ДРЕВНЕЙ  
ИНДИИ

  
Москва  
ЦЕНТРПОЛИГРАФ

УДК 398.2  
ББК 82.3(3)  
Г98

Охраняется Законом РФ об авторском праве.  
Воспроизведение всей книги или любой ее части  
воспрещается без письменного разрешения издателя.

Любые попытки нарушения закона  
будут преследоваться в судебном порядке.

*Оформление художника  
И.А. Озерова*

Г98      Гхош С.  
Легенды и предания древней Индии / Пер. с англ.  
Т.Е. Любовской. — М.: ЗАО Центрполиграф, 2009. —  
157 с.

ISBN 978-5-521-73177-0

Индия издавна поражала воображение путешественников причудливыми храмами, загадочными культурами, яркой природой и таинственными отшельниками. А сказки этого древнего народа — ключ к его сердцу, в них удивительным образом сочетается наивность и лукавство. Сообразительный юноша обманывает глупого духа, принцесса Майя спасает своего мужа от ужасной змеи, и они обретают счастье, а четверо мудрецов, странствующих по свету в поисках лучшей доли, теряют все из-за своей жадности. Собрание этих сказаний познакомит вас с множеством колоритных персонажей, которые откроют вам мир, где торжествует любовь и добро...

УДК 398.2  
ББК 82.3(3)

ISBN 978-5-521-73177-0

© Перевод, ЗАО  
«Центрполиграф», 2009  
© Художественное оформление,  
ЗАО «Центрполиграф», 2009

ЛЕГЕНДЫ  
И ПРЕДАНИЯ  
ДРЕВНЕЙ  
ИНДИИ



---

...Если исчезнет волшебство,  
В мертвый лес превратится наш мир.

*Бхавабхути*

## **ПАЛЬВАН-БОРЕЦ**

Жил некогда борец по имени Пальван, и был он человеком горячим.

— Я нисколько не боюсь демонов, — заявил он как-то на рыночной площади. — А что до гномов и гоблинов, — продолжал он, — то я готов сыграть с ними в мяч.

— А что ты скажешь о злых духах? — спросили жители деревни, столпившиеся вокруг. — Не побоишься ли встретиться с духами, живущими в лощине Страха?

— А что это за духи? — полюбопытствовал Пальван. — И что такого страшного в лощине Страха?

— Ты, конечно, слыхал про лощину Страха, — ответили жители деревни, — это пустынная дорога между Дастипором и Бастигундjem.

Пальван пробормотал, что слышал что-то об этих двух городах, но не имеет ни малейшего понятия о лощине Страха, населенной злыми духами.

— Дорога, связывающая два города, — объяснили жители деревни, — проходит через лощину.

— Вообще-то дорогой ее назвать трудно, — добавил кто-то. — Она вся разбита. Вьется мимо страшных обрывов и глубоких ущелий, а местами проходит под нависающими утесами, с которых срываются камни, угрожая путникам.

— Отлично! — воскликнул Пальван. — Пройти по этой дороге все равно что переплыть реку, кишащую черепахами-людоедами и крокодилами — пожирателями скота. Черепах и крокодилов я не боюсь, не испугают меня и камни.

— Но ты услышал только половину истории, — сказали жители деревни и рассказали Пальвану, что, хотя все эти обрывы и обвалы опасны, они не идут ни в какое сравнение со сверхъестественными существами — злыми духами.

— Духи — ужасные существа, питающиеся человечиной. Они подстерегают путников и убивают их. И самое страшное, что они способны принимать любой облик, чтобы завлечь доверчивого человека в западню.

— Проходя по лощине, — сказал продавец манго, — ты можешь встретить корову или верблюда. «Что здесь делает корова?» или «Чей это верблюд?» — удивишься ты. Но не успеешь ты моргнуть, как корова или верблюд обернется исполином, который нападет на тебя.

— А еще, — добавил торговец дынями, — чудовище может принять облик одного из твоих друзей и попросит глоток воды, а потом вдруг обернется вампиром и высосет у тебя всю кровь до последней капли.

— Другими словами, — прервал Пальван жителей деревни, — вы не знаете, как выглядят духи. Что ж, я немедленно отправляюсь в лощину Страха. Когда вернусь, расскажу вам про ваших пожирателей человечины.

— Не говори глупостей! — воскликнули собравшиеся. — Отправляясь одному в лощину — верная гибель.

Но Пальван заупрямился. Окончательно он вышел из себя, когда вся деревня запричитала:

— Ты всего лишь борец, куда тебе тягаться с духами?

— Уж не знаю как, но я справлюсь с ними, —  
огрызнулся Пальван. — Из первого же встреченного  
духа я сделаю чучело.

Он повернулся и поспешил прочь из деревни, не  
взяв с собой ничего, кроме небольшого свертка, ко-  
торый одна добрая вдова сунула ему в карман.

В этот крошечный мешочек она положила щепот-  
ку соли и яйцо.

Открыв сверток и увидев гостинцы вдовы, Паль-  
ван улыбнулся. Эта добрая женщина слыла чудач-  
кой. Она кормила своих кур красной чечевицей,  
свеклой и другим странным кормом, чтобы получать  
яйца с красным желтком. «Нужно было поблагода-  
рить ее, — вздохнул Пальван. — Ее дочь — самая  
красивая девушка в деревне. Но теперь, пожалуй,  
поздно — я почти добрался до лощины Страха».

И тут Пальван услышал, как кто-то окликает его  
по имени.

— Дружище Пальван! — послышался голос. — Ты  
сбылся с пути. Так ты, чего доброго, заблудишься.  
Это я, твой друг Дулал. Иди сюда!

Пальван сразу понял, что его зовет не кто иной,  
как дух. Он немедленно насторожился, но, притво-  
рившись беспечным путником, закричал в ответ:

— Где же ты, дорогой Дулал? Уже темно, и я не  
вижу тебя. Иди же сюда и покажи мне дорогу!

Дух, принявший облик Дулала, тут же оказался  
рядом с Пальваном.

— Ага! — сказал Пальван. — Вот и ты! А ведь я  
тебя знаю, дорогой дух, — ты лживый плут, прики-  
нувшийся Дулалом. Как же мне повезло, ведь тебя-  
то я и ищу. И ты знаешь почему.

— Вовсе нет, — ответил дух, немало удивленный  
смелостью Пальвана. Редко ведь встретишь путника,  
который не задрожит от одного упоминания о злых

духах, а этот говорит, что ему повезло! Вот чудеса! — Вовсе нет, — повторил дух, — я не знаю, зачем ты искал встречи со мной.

— Это говорит о том, — фыркнул Пальван, — что ты туп как пробка. Ты не умеешь читать мысли человека, а значит, пользы от тебя никакой. Но все же даже глупый дух лучше, чем никакой. Поэтому я рад тебе. Что до меня, то я — борец, которому нет равных. Я могу с легкостью справиться с крокодилом — пожирателем скота, а от черепахи-людоеда мокрое место оставлю. Но по правде говоря, мне надоело испытывать свою силу на живых существах. Желаю сразиться со сверхъестественным существом. Теперь ты понимаешь, зачем я пришел в лощину?

От такого нахальства дух даже дар речи потерял. Он внимательно оглядел нашего деревенского борца и, наконец, промолвил:

— Вообще-то, между нами говоря, на силача ты не похож.

— Не суди по внешнему виду, — ответил Пальван. — Взять хоть тебя. Ты выглядишь как Дулал, но это не мешает тебе быть лживым духом. А теперь я тебе докажу, что таких силачей, как я, еще поискать. Вот, — сказал Пальван, поднимая с земли булыжник, — возьми камень. Видишь, он сухой. А я говорю, что внутри его — влага. Сожми камень посильней, и сам убедишься, что я прав.

Дух взял камень и попробовал сжать его, но после нескольких бесплодных попыток вернул камень Пальвану со словами: «Это невозможно!»

— Нет ничего проще, — сказал Пальван, положив камень в карман, а затем незаметно вытащив вместе с ним яйцо. — Вот погляди! Сейчас я сожму камень, и из него польется кровь.

Треск яичной скорлупы походил на хруст раздавливаемого камня, а красный яичный желток, сочившийся между пальцами Пальвана, был похож на кровь.